

SIGNIFICADO DE ALGUNOS APELLIDOS VASCOS

Escribe: LUIS LOPEZ DE MESA

— O —

- ORTUZAR:** De "ortu": huerto, y "zar", por "za(h)ar": viejo: La vieja huerta (o del antiguo jardín).
- OSABA:** Tío. Otros lo refieren a "osa": gramal.
- OSANTE:** Lobazo, gran lobo, si es derivado de "otso", como Ochoa, Otxanda etc. O de "osan", "asan", zarza.
- OSCÁRIZ:** Hojarasca de roble, si lo atribuimos a "aretz" o "(h)aritz".
- OSINAGA, OSINALDE, OSIRONDO, OCINDEGUI:** Derivados de "osin": Sima, con sufijo: "alde": al lado, próximo; "ondo": cerca; "tegui": casa o sitio; "aga": lugar.
- OSORIO:** Matador de lobos, si se vincula con "otso": lobo.
- OSPINA:** Para quienes le atribuyen origen vasco sería "ozpin": vinagre, "ozpina": El vinagre. ¿Espina? ¿O acerolillo (o mostajo: "sorbus terminalis", de las rosáceas): "ospi", "aspi", con el sufijo "in"?
- OSTENDI, OSTAMENDI:** Derivados de "oste": parte posterior, y "mendi": monte: Al otro lado del monte.
- OTAOLA:** Ferrería del argomal. Argoma o aulaga es planta papilionácea, y su nombre nos viene del árabe "yawlaq", con el mismo significado.
- OTÁLORA:** Flor "lora", de aulaga (ot(h)e). Lorea es: la flor.
- OTAMENDI:** Argomal (monte de árgomas o aulagas). De "ot(h)e": aulaga, y "mendi": monte.
- OTERO:** Quienes hay que le encuentran etimología vasca en "ota-ero": argomal del pedrizo. Véase la interpretación castellana.
- OTOYA:** Aulagal; De "ot(h)e": árgoma.
- OYAGA, OBIAGA, OBIETA:** Derivados de "(h)obi": concavidad, fosa (castellano hoya), con "aga": sufijo de localidad, y "eta": de plural.

OYAMBURU, OYANARTE, OYANGUREN, OYARBIDE, OYARROLA, OYARZUN... Derivados de "oi(h)an": bosque y "arte": espacio intermedio; "guren": linde; "bide": camino; "ol(h)a": cabaña; "zun" (compuesto de "tza": abundante, y "une": trecho): grande espacio de bosque, o varios trechos de bosque.

OYANARTE: Entre bosques: "arte": entre, y "oi(r)an": bosque.

OYOLA: Quizás de "(h)obi": concavidad, hoyo o cuenca; y "ol(h)a": ferrería: La ferrería del hoyo. Si se le relaciona con "obe" (o "(h)-obe"), sería: La mejor ferrería (o la mejor cabaña, que también eso traduce).

OYON: ¿Pastizal, de "oi-on"?

OZAETA: Acaso de "otso": lobo, y el sufijo abundancial "eta"? Manada de lobos. Mera hipótesis. O de "oza", "osa": grama: gramal, pastizal.

— P —

PAGADI, PAGADUY, PAGALGUI, PAGALDE, PAGARA, PAGO, PAYUETA: Derivados de "pago": haya, latín "fagus", con sufijos: de relación "di", de multiplicidad "duy", de habitación "egi", de región "alde", de abundancia "tza" y "eta", de artículo definido "a": Paga: El haya.

PÁRRAGA: Parral (¿Con hibridación sufija del vascuence? O del árabe "baraka": bendición? O de "alfarrag": Protector?).

PATARRIETA: Cuestas escabrosas. De "patar": cuesta abrupta, y "eta": plural.

PATÍN: Cisterna. Por el castellano: patín, ave; patín, zapato de zuela gruesa; "pata", "patte" en francés, raíz indoeuropea "pat": id; griego "patein": patear. Cisterna viene del latín, con el mismo significado.

PERUCHENA, PERUTEGUI, PEROCHEGUI: Compuestos de "Peru": Pedro, y "etxe": casa; "ena" casa de; "tegui": lugar de; lugar de la casa de Pedro: Peruchegui.

PERUGORRIA: Pedrorrojo. De "Peru": Pedro, y "gorri": rojo.

PICABEA, PICAMENDI, PICAONDO, PICARTE, PICASARRI, PICAZA, PICOAGA: Derivados de "piko": higo "ficus", y "be": al pie, "mendi": monte, "ondo": al lado, "arte": en medio, "sarri": espesura, "tza": abundancia, "aga": sitio. Picabea (y Picavea): Al pie de la higuera.

PIÉROLA: Ferrería de Pedro. De "Peru", Pedro, y "ol(h)a": ferrería (o cabaña).

PLAZABEYTIA, PLAZAOLA: Compuestos de "Plaza": idem, y "be(h)-eiti": suelo, "ol(h)a": ferrería: El piso de la plaza, la ferrería de la plaza.

POLIT: Bonito. Castellano, Pulido: "politus": agraciado. De "polire": alisar, allanar, agraciar: Como puede advertirse, no es originalmente vasco, aunque algunos lo vinculan a "Olite": helechal.

PORTUONDO: Junto al puerto. De "portu": Puerto, y "ondo": al lado. Véase puerto.

PUCHETEGUI y PUZUETA: El sitio del pozo "putzu", los pozos: "eta": plural, "tegui", por "egi": sitio.

— Q —

QUEREIZAETA: De "ker(e)iza": cereza, "tza" abundante, y "eta" idem: El cerezal. Cereza: latín "ceraza", "cerasum": cerezo, griego "kérasos": idem.

— R —

RECALDE: "erreka": arroyo, y "alde": al lado: Al lado del arroyo: cerca del arroyo.

RE CART, RECARTE, RECAURTE: De "erreka": arroyo, y "arte": espacio intermedio (Errekarte). Sin embargo, conviene examinar su vínculo con Ricaurte, germánico, de "rich" o "rick": poderoso, y "hard": duro, firme, tenaz: firme en su poder, o potencia invencible.

REMENTERÍA: De "errementari": herrero: La herrería. Origen latino: Véase Ferrero.

RENTERÍA: De "errenteria": aduana, lonja.

REPARAZ y REPARAZA: Huerto real. De "errege": rey, y "baratz": huerto.

RÉPIDE: Camino real: de "errege": rey, y "bide": camino.

REQUENA: El de Erreka. "Erreka": arroyo; "ena": sufijo de relación.

RIGOITIA o ERRIGOITIA: De "(h)erri": pueblo, y "goiti": desván (parte alta). También puede venir de "guti", "gutxi": pequeño.

RIPALDA: En la ribera. De "erripa": costa, declive, y "alde": cerca de. Proviene de "ripa" latino. Véase ribera.

ROTA (ERROTA): El molino. Rota en latín: rueda.

ROTACHE, ROTALDE: De "errota": molino, y "etxe": casa; "alde", al lado: Casa del molino, Cerca del molino. "Errota" viene de "rota", rueda en latín (la rueda del molino).

ROZPIDE: Como Arrozpide: Camino del forastero. De "arrotz": huésped, y "bide": camino.

- SAGARRA:** Manzana. De “sagar”: manzana y manzano, y “a”: artículo: El manzano o la manzana.
- SAGARRIBAY:** Río de los manzanos. De “sagar”: manzana, e “ibai”: río.
- SAGARSPE:** Al pie del (“pe” por “be”) manzano (sagar).
- SAGARTEGUIETA:** ¿Las casas del manzanar?: “sagar”: manzana, “tegui”: casa (o sitio), y “eta”: plural.
- SAGARZARU:** Manzanal o manzaneda. De “sagar”: manzana, y “tzu”: abundante.
- SAGASTA:** Manzana o manzanar: De “sagar”: manzana, y “tza”: abundante.
- SAGASTI, SAGASTIZABAL:** Manzanar o manzanedo. “Sagar” manzano, y “di”: lugar, “zabal”: ancho: El gran manzanar.
- SALABARRIETA:** Alquilerías nuevas, o casas nuevas: De “sal(h)a”: casa o cortijo, “barri”: nuevo, y “eta”: plural.
- SALABERRI:** Alquilería nueva, o Casanueva. De “sal(h)a”: casa o cortijo, y “berri”: nuevo.
- SALAVARRÍA o SALABARRÍA:** Solar nuevo, o casa nueva, de “sal(h)a”: casa o cortijo, “barri”: nuevo, y “a”: el.
- SALAZAR:** Casa vieja o cortijo viejo. Antiguo solar, dicen otros. De “sal(h)a”: casa o cortijo, y “zar” por “za(h)ar”: viejo.
- SALCEDO, SALZEDO:** Saucedal o sauzal: De sauce, árbol de las salicáceas. Es, pues, castellano.
- SAMANIEGO:** Estrechura entre montes, si se deriva de “sama”: cuello, “zama”: desfiladero, y “(h)egi”: ladera. También pudiera corresponder a “egi”: sufijo de lugar: El desfiladero de la ladera, o el sitio del desfiladero.
- SANZIMENA:** El de Sanchito (como Sánchez). Propiamente: La casa de Sancho.
- SARACIBAR, SARACHAGA, SARACHO:** Derivados de “sarats”: sauce, e “ibar”: vega, “aga”: sitio, y “tzo”: diminutivo: Saracho: saucito.
- SARASATE:** Puerto de los sauces o del salcedo. De “sarats”: sauce, y “at(h)e”: puerto.
- SARASOLA:** Salcedo. De “sarats”: sauce, y “ola”: sufijo de localización.
- SARASTI:** Salcedo, sauzal. Propiamente: correspondiente “di”, al sauzal, de “sarats”: sauce.
- SARAZA:** El salcedo. De “sarats”: sauce, y “a”: el.
- SARDA (y Sardá?):** Horca. “Sarri” en vascuence es espesura: La espesura del bosque (?). O de “sarda”, “sara”: pasto.

- SASIOLA, SASOLA y SASIETA: El zarzal: de "sasi": zarzal, y "ola": sitio. "Sasieta": Los zarzales: "eta": plural.
- SEMPERENA: Casa de Semper, o San Pedro. "Ena": casa de.
- SENDOYA o CENDOYA: Vigoroso. Sin comprobación. La partícula "doy", o "duy", es de pluralidad, y "a" corresponde al artículo definido "el" o "la"... ¿pero, "cen"? Para otros es "pastizal", de "enda", "anda": pasto.
- SOLARTE: Entre heredades. De "solo" o "sor(h)o": campo o prado, y "arte": espacio intermedio.
- SORNOZA y ZORNOZA: Campo frío o playa fría, si se le descompone "sor(h)o": campo, y "otz": frío, con el artículo final "a". Otros suponen "orna", "orza": zarzas con z. protética.
- SOROA, SOROETA, SOROMENDI: De "sor(h)o": campo o prado, y "eta": muchos, "mendi": monte. "Saramendi": El monte del campo.
- SOROLLA y SOROLA: Lugar de pequeñas heredades. De "sor(h)o": prado, campo, y "ola": sitio.
- SORONDO: Junto a la heredad. "Ondo" significa cercano, y "sor(h)o": campo.
- SOROZABAL y SORAZABAL: De "sor(h)o": campo, y "zabal": ancho. El gran prado.
- SORZANO, SOLORZANO y SOLÓRZANO: Abrigo de pastores, cueva de pastores. De "solo" o "sor(h)o" campo, sufijos z. y ano.
- SUESCÚN o SUEZCÚN (?): Manos quemadas (Suatzcun?). Aunque el apellido se escribe "su(h)eskun", en que "kun" equivale a "gune", y este a "lugar", probablemente se ha pensado en "su": fuego, y "esku", "eskua": mano: La mano quemada. (¿O la mano ardiente?). Raíz úralo-altaica "kate", para "esku": mano; "sul": que arde, para "su": fuego.
- SUSUNAGA, SUNSUNEGUI, SUSUNZA. El álamo temblón o "Populus tremula" de las salicáceas, "alnus" en latín (y quizás "ptelea" en griego. La alameda o pobeda, el álamo: De "zuzun": álamo, "aga" y "tegi": sitio de, y "a" artículo: Susunza.

— T —

- TELLAECHE, TELLAECHEA, TELEECHEA, TELLERÍA: Derivados de "te(i)lla": teja; "etxe": casa: La casa de teja, el tejar etc.
- TEILLAGORRI: Tejarroja: De "te(i)lla": teja, y "gorri": rojo.
- TORRECHEA, TORREGARAY, TORREZABAL, TORREZAR, TORREMAISU: La casa de la torre, La Torre alta, La Gran Torre (ancha), La Torre Vieja, El mayordomo de la torre: "maisu", por magister... Es, pues, un híbrido hispano vascuence; Torre, latín "turris", griego "tyrsis", es de origen etrusco, con acepción de recinto fortificado.